Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli my wam duchowe zasialiśmy wielkie jeśli my wasze cielesne będziemy żąć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli my wam posialiśmy (dobra) duchowe, to cóż wielkiego, jeśli my wasze cielesne zbierzemy?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli my wam duchowe (dobra) posialiśmy, wielkie (to), jeśli my wasze cielesne (dobra) żąć będziemy?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli my wam duchowe zasialiśmy wielkie jeśli my wasze cielesne będziemy żąć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli posialiśmy wam dobra duchowe, to cóż wielkiego, jeśli skorzystamy z materialnych? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli my zasialiśmy wam *dobra* duchowe, *to* cóż wielkiego, jeśli będziemy żąć wasze *dobra* cielesne? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważeśmy my wam duchowne dobra siali, wielkaż to, gdybyśmy wasze cielesne żęli? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli my wam duchowneśmy rzeczy siali, wielka rzecz jest, jeślibyśmy wasze cielesne żęli? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli więc my zasialiśmy wam dobra duchowe, to cóż wielkiego, że uczestniczymy w żniwie waszych dóbr doczesnych? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli my dla was dobra duchowe posialiśmy, to cóż wielkiego, jeżeli wasze ziemskie dobra żąć będziemy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli my zasialiśmy dla was dobra duchowe, to cóż wielkiego, jeśli będziemy uczestniczyć w żniwie waszych dóbr doczesnych? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli posialiśmy wam dobra duchowe, to cóż wielkiego, że zbieramy z waszych dóbr materialnych? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli my dobra duchowe wam zasialiśmy, czy wielka to rzecz, jeśli żąć będziemy z waszych dóbr służących ciału?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego skoro my zasialiśmy wam dobra duchowe, to chyba nie za wiele, jeśli będziemy korzystać z waszych dóbr materialnych?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli zasialiśmy wśród was dobra duchowe, to cóż w tym wielkiego, że mamy udział w plonach waszych dóbr materialnych? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ми вам посіяли духовне, чи велика то річ, коли ми пожнемо ваше тілесне? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli my zasialiśmy wam duchowe, czyż będzie znaczące, gdybyśmy wasze cielesne zbierali? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli posialiśmy wśród was duchowe ziarno, czy będzie to zbyt wiele, jeśli zbierzemy od was plon materialny? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli zasialiśmy wam rzeczy duchowe, to cóż wielkiego. jeśli z was żąć będziemy rzeczy dla ciała? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro zasialiśmy w waszych sercach dobra duchowe, to co w tym dziwnego, że będziemy korzystać z waszych dóbr materialnych? |

1. 1) <x>620 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)